

Vedle osvojení češtiny jako druhého jazyka a kontaktu s česky mluvícími vrstevníky je pro děti, které se učí česky, velice důležitá i **gramotnost v mateřském jazyce**. Pro celkový vývoj dítěte je znalost prvního jazyka velmi důležitá. Dítě se pak mnohem lépe učí nové poznatky, pokud si je může spojit s vědomostmi a znalostmi osvojenými v mateřštině.

VÍCEJAZYČNOST:

- ✳ Předchází sociálnímu vyloučení dětí, jejichž mateřský jazyk se liší od jazyka většinové společnosti.
- ✳ Umožňuje dětem lépe zakořenit v novém prostředí.
- ✳ Posiluje identitu dítěte a jeho sebevědomí.
- ✳ Rozvíjí jazykové schopnosti a myšlení napříč jazyky.
- ✳ Umožňuje uchování kulturního dědictví (m. j. tradice, pohádky, sounáležitost s komunitou...).

Vícejazyční žáci používají své jazyky k různým účelům a v komunikaci s různými lidmi (mateřský v rodině, druhý v širší společnosti, ve škole atd.), tím je také ovlivněna slovní zásoba, úroveň ovládnutí i jazyková preference. Znalost mateřského jazyka je pro tyto děti nejen prospěšná, ale většinou také nutná k tomu, aby komunikovaly se členy své rodiny. Bez znalosti mateřského jazyka sice obstojí ve škole, ale mohou mít vážné problémy v komunikaci s rodiči, což může způsobit potíže s výchovou a chováním. Důležitá je tedy spolupráce školy s rodiči – jednak aby našli cestu, jak dítě co nejlépe naučit česky, ale také jak zachovat a dále rozvíjet dovednosti v prvním jazyce dítěte.

DOPORUČUJEME:

- ✳ Nesnažte se děti od mateřského jazyka odstříhnout – hrozí jim ztráta identity. Nabízejte dětem dostatek příležitostí k rozšíření využití mateřského jazyka (dětský kolektiv s mateřským jazykem, návštěvy země původu atd.).
- ✳ Výchova dětí v jazyce vaší rodiny je velmi důležitá, protože jen tak s nimi můžete komunikovat v jazyce, ve kterém se cítíte sebejistě.
- ✳ Učitelé by neměli rodičům radit, aby doma mluvili se svými dětmi pouze česky, protože děti by se mohly naučit od rodičů, kteří dostatečně neznají češtinu, chybné obraty, výslovnost apod. Zároveň by přišly o možnost rozvíjet se ve svém rodném jazyce.
- ✳ Zaveďte si domácí jazyková pravidla, která vám budou vyhovovat.
- ✳ Rozvíjejte mateřský jazyk, a to nejen mluvený, ale i čtený/psaný.

Je důležité, aby pro děti existovaly vhodné podmínky pro používání jazyka rodiny i v mateřských školkách a ve školách. Pro používání jazyka je velkým přínosem, pokud si děti uvědomí jeho hodnotu i mimo rodinné prostředí. Posiluje to jazykové povědomí všech zainteresovaných osob, jazykovou různorodost a neformální možnosti využití všech jazyků. Promluvte si s pracovníky vzdělávacích institucí, které vaše děti navštěvují, a informujte se na způsoby jejich přístupu k mnohojazyčnosti. Váš názor na něj si pracovníci jistě rádi vyslechnou, stejně jako informace o vaší kultuře a tradicích.

Ve škole mají větší šanci naučit se vyučovací jazyk a celkově uspět ty děti, jejichž rodinní příslušníci s nimi mohli trávit čas, vyprávěli jim příběhy nebo s nimi hovořili způsobem, který rozvíjel slovní zásobu v jejich mateřském jazyce. Znalosti a schopnosti dětí jsou přenositelné z mateřského jazyka naučeného doma do jazyka používaného ve škole.

UŽITEČNÉ ODKAZY:

- 👁 Časopis pro vícejazyčné děti a multikulturní výchovu Kamarádi (www.zaedno.org/home-kamaradi)
- 👁 K navazování na odborné pojmosloví v mateřském jazyce mohou posloužit překladové slovníčky (<https://www.inkluzivniskola.cz/prekladove-slovnicky>)
- 👁 <http://www.multilingual-families.eu/repository/for-parents>
- 👁 <https://www.inkluzivniskola.cz/vicejazycnost>
- 👁 Cummins, J.: Vzdělávání vícejazyčných žáků. In: Existuje-li to, je to možné: inspirace pro vzdělávání dětí s odlišným mateřským jazykem. META slaví 15, s. 183–190. Praha 2021.

Хүүхэд чех хэл эзэмшснээр үе тэнгийнхэнтэйгээ нийгмийн харилцаанд орох сайн талтай ч **эх хэлээ төгс эзэмших нь хүүхдийн хувьд амин чухал ач холбогдолтой** юм. Хүүхдийн бүх талын хөгжилд анх хэлд орсон төрөлх хэлний мэдлэг юугаар ч орлуулашгүй чухал байдаг. Тийм болохоор хүүхэд ямарваа нэг шинэ зүйлийг төрөлх хэлээрээ олж авсан мэдлэгтээ тулгуурлавал хялбар сурдаг.

ОЛОН ХЭЛТ БАЙДАЛ:

- * Төрөлх хэл нь нийгмийн олонхийн эх хэлнээс өөр хүүхдүүдийг тусгаарлах явдлаас урьдчилан сэргийлнэ.
- * Хүүхэд шинэ орчинд дасан зохицоход дэмтэй.
- * Хүүхэд өөрийгөө таньж мэдэх, хүүхдийн өөртөө итгэх итгэлийг нэмэгдүүлдэг.
- * Хүүхэд гадаад хэл эзэмшснээр аль ч хэлээр бодож сэтгэх үр чадвар нь дээшилдэг.
- * Нутаг нэгт хүмүүстэйгээ холбоотой байх, ёс заншлаа үр хүүхэддээ өвлүүлэх, ардын үлгэр домгоо мэдэж байх нь өөрсдийн соёлын өвийг хадгалж хамгаалахад хувь нэмрээ оруулдаг.

Хэд хэдэн гадаад хэлээр ярьдаг сурагчид нөхцөл байдлаас хамааран бусадтай харьцах үедээ хэлний мэдлэгээ хэрхэн ашиглаж байгаа нь ажиглагддаг. Жишээ нь, гэртээ төрөлх хэлээрээ ярьдаг бол хоёрдахь хэлээ сургууль болон нийгмийн бусад гишүүдтэй харилцахдаа ашигладаг. Энэ нь хүүхдийн үгийн баялаг, хүүхэд тухайн хэл хэрхэн эзэмшсэн, тодорхой нөхцөл байдалд ямар хэлээр ярихыг илүүд үзэх зэрэгт нөлөөлнө. Сурлага сайтай ч төрөлх хэлээ мэдэхгүйгээс болоод хүүхэд эцэг эхтэйгээ ойлголцохгүй байдалд хүрч энэ нь эргээд хүмүүжил, биеэ авч явах байдалд нь сөргөөр нөлөөлж болзошгүй. Ийм болохоор хүүхдэд аль болох богино хугацаанд чех хэл эзэмшүүлэхийн зэрэгцээ төрөлх хэлийг нь мартуулахгүй, улмаар сайжруулах арга замыг хайж олоход эцэг эх, багшийн хоорондын сайн харилцаа чухал үүрэг гүйцэтгэдэг.

БИДНИЙ ӨГӨХ ЗӨВЛӨГӨӨ:

- * Хүүхдийн анх хэлд орсон төрөлх хэлийг нь бүү мартуул. Төрөлх хэлээ мартсан хүүхэд өөрийгөө таньж мэдэж чадахгүй байдалд хүрэх хор хөнөөлтэй. Хүүхдийнхээ төрөлх хэлээрээ ярих хэрэглээ нэмэгдүүлэх (жишээ нь, төрөлх хэлээр нь ярьдаг хүүхдүүдтэй тоглуулах, нутаг руугаа дагуулж явах гэх мэт) боломжийг олгож байгаарай.
- * Гэртээ ярьдаг хэлээ хүүхэддээ төгс эзэмшүүлэхийг хичээгтүн. Учир нь төгс эзэмшсэн хэлээрээ л хүүхэд саадгүй ойлгож, өөрийгөө саадгүй илэрхийлж чаддаг.
- * Чех хэлээр сайн ярьдаггүй эцэг эхээсээ хүүхэд чех хэлний буруу дуудлага, алдаатай үг хэллэг сурах сөрөг талтай тул зарим багш нарын эцэг эхчүүдэд өгч байгаа гэртээ хүүхдүүдтэйгээ зөвхөн чехээр ярь гэсэн зөвлөгөө нь учир дутагдалтай юм. Түүнчлэн гэртээ зөвхөн чехээр ярьдаг хүүхдүүд төрөлх хэлний мэдлэгээ дээшлүүлэх боломжоо алддаг.
- * Ямар үед ямар хэлээр ярих гэрийн журам тогтоож мөрдөх нь зүйтэй болов уу.
- * Зөвхөн ярианы хэлээр хязгаарлагдалгүй төрөлх хэлээрээ унших, бичих нь хэлний бүх талын чадварыг сайжруулах болно.

Сургууль, цэцэрлэг дээрээ хүүхэд тань төрөлх хэлээрээ ярих боломжтой байх нь ихэд чухал. Гэр бүлээсээ гадуур орчинд төрөлх хэлээрээ ярихын үнэ цэнийг мэдрэх нь хүүхдэд үр өгөөжөө өгдөг. Ингэснээр оролцогч талуудын хэлний тухай ойлголтод эерэгээр нөлөөлж хэлний олон талт байдлыг бүрдүүлээд зогсохгүй олон хэлний албан бус хэрэглээ нэмэгдэх сайн талтай. Хүүхдийнхээ явдаг сургууль, цэцэрлэгийн багш ажилтнуудаас тэдний олон хэлт байдалд хандаж байгаа хандлагын талаар асууж ярилцаж, санал бодлыг нь сонсохын зэрэгцээ эх орныхоо соёл, зан заншлын талаар хуваалцвал тэд ч бас дуртайяа хүлээн авах бизээ.

Гэр бүлийн халуун дулаан харилцаанд байж үлгэр домог сонсож, төрөлх хэлний үгийн сан, баялаг нь хөгжиж байгаа хүүхэд сургуульдаа үзэж байгаа хэлээ хурдан сайн сурахаас гадна ерөөсөө амжилтанд хүрэх магадлал бусдаас өндөр байдаг. Хүүхдийн төрөлх хэл дээрээ олж авсан мэдлэг, үр чадвар нь сургуульд үзэж байгаа хэл рүү нь хөрвөдөг болой.

ТАНД ХЭРЭГ БОЛЖ МАГАДГҮЙ МЭДЭЭЛЭЛ:

- * Нэг бус гадаад хэлтэй хүүхэд, олон талт соёлын орчин дахь хүмүүжлийн “Kamarádi” (Найзууд) сэтгүүл (www.zaedno.org/home-kamaradi)
- * Төрөлх хэлээрээ сурсан нэр томъёог чех хэлэнд хөрвүүлэх толь бичиг (<https://www.inkluzivniskola.cz/prekladove-slovnicky>)
- * <http://www.multilingual-families.eu/repository/for-parents>
- * <https://www.inkluzivniskola.cz/vicejazycnost>
- * Cummins, J.: Vzdělávání vícejazyčných žáků. In: Existuje-li to, je to možné: inspirace pro vzdělávání dětí s odlišným mateřským jazykem. META slaví 15, s. 183–190. Praha 2021.